

EXPULSION OF ADAM AND EVE



Ukrainian Orthodox Cathedral of  
Saint Vladimir  
A parish of the Ukrainian Orthodox  
Church of the USA  
Ecumenical Patriarchate of  
Constantinople



Український Православний  
Говор Святого Володимира  
Українська Православна  
Церква в США  
Вселенський Патріархат  
Константинопольський

6740 N. 5<sup>th</sup> Street  
Philadelphia, PA 19126

[www.stvladimirspbila.org](http://www.stvladimirspbila.org)

Parish Telephone: (215) 927-2287 - E-mail [o.tapac@yahoo.com](mailto:o.tapac@yahoo.com)

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Dean - Protopriest Taras Naumenko

Parish Council President – Andrew Passyn

Choir Director – Karen Ferraro

22 February 2026 - 22 лютого 2026

**Welcome to the God-Loving and God-Protected Cathedral Parish of St. Volodymyr**

We are happy that you have come to celebrate the Day of our Lord, Jesus Christ, with us today. This is a unique community, dedicated to serving God and proclaiming the Good News through the ancient Traditions of the Holy Orthodox Church. We celebrate and preserve our Faith as it has been passed to us by God through our ancestral homeland Ukraine, and we share it with all who would come to know and grow in Him through the teaching and Mysteries of Christ's Church. We invite you to worship with us as often as you are able! We can help you establish or re-establish a relationship with Christ and His Church that will allow you to enjoy life in abundance and to better love and serve those around you.

**Вітаємо до Боголюбивого і Богобереженого Собору Св. Володимира**

Ми раді, що ви прийшли, щоб відсвяткувати день Господа нашого, Ісуса Христа, разом з нами сьогодні. Це унікальне співтовариство, яке присвячене служінню Богові і проголошення Доброї Новини через давні традиції Святої Православної Церкви. Ми намагаємося зберегти нашу віру, як це було передано нам від Бога через нашу історичну батьківщину Україну, і ми розділемо її з усіма, хто прийде познати і зрости в Ньому через навчання і таємниці Христової Церкви. Ми запрошуємо Вас до спільної молитви з нами, яка допоможе Вам знайти поєднання з Христом і Його Церквою у сьогоднішньому світі.

**LITURGICAL SCHEDULE**

Today, Cheesefare Sunday, of Forgiveness  
Tone 4. Expulsion of Adam from the Paradise of Bliss. Uncovering of the relics of the Holy Martyrs at the gate of Eugenius at Constantinople. Sts. Thalassius, Limnaeus, and

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖИВНА**

Сьогодні, Неділя Сиропусна, Прощена.  
Голос 4. Спомин про вигнання Адама з Раю. Знайдення мощів мучеників, що в Євгенії. Мч. Маврикія і 70-ти воїнів: Фотина, Феодора, Пилипа та інших. Прпп. Фаласія,

*Baradates, hermits of Syria. St. Athanasius the Confessor of Constantinople.*

**8:30 - 9:15 - Confessions**

**9:00 - 3rd & 6th Hours**

**9:30 - Liturgy of St. John Chrysostom**

**5:00PM – Vespers with the Rite of Forgiveness.**

**Monday, 23 February - 6:30 PM. Beginning of Great Lent. Canon of St. Andrew of Crete.**

**Tuesday, 24 February - 6:30 PM. Canon of St. Andrew of Crete.**

**Wednesday, 25 February - 6:30 PM. Canon of St. Andrew of Crete.**

**Thursday, 26 February - 6:30 PM. Canon of St. Andrew of Crete.**

**Saturday, 28 February – Great-martyr Theodore the Tyro.**

**9:30 AM - Liturgy of St. John Chrysostom with the commemoration of the Departed Souls/Sorokousty.**

**Sunday, 1 March, 1st Sunday of the Great Lent: Triumph of Orthodoxy. Tone 5. Martyr Eudocia of Heliopolis. Martyrs Nestor, Tribimius, Marcellus, and Anthony. Virgin Domnina of Syria.**

**8:30 - 9:15 - Confessions**

**9:00 - 3rd & 6th Hours**

**9:30 - Liturgy of St. Basil the Great.**

*Лимнія і Варадата, пустинників Сирійських.*

*Прп. Афанасія спов.*

**8:30 - 9:15 Сповідь**

**9:00- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого**

**5:00 год. і - Вечірня з чином прощення.**

**Понеділок, 23 лютого – Початок Великого посту. 6:30 вечора - Покаянний канон прп. Андрія Критського.**

**Вівторок, 24 лютого - 6:30 вечора - Покаянний канон прп. Андрія Критського.**

**Середа, 25 лютого - 6:30 вечора - Покаянний канон прп. Андрія Критського.**

**Четвер, 26 лютого – 6:30 вечора - Покаянний канон прп. Андрія Критського.**

**Субота, 28 лютого – Вмч. Федора Тирона.**

**9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого з поминанням спочилих душ (сорокоуст).**

**Неділя, 1 березня, неділя 1-ша Великого посту: Торжество Православ'я. Голос 5. Прмч. Євдокії. Мчч. Нестора і Тривимія. Мч. Антоніни. Мчч. Маркела і Антонія. Прп. Домніни Сирійської.**

**8:30 - 9:15 Сповідь**

**9:00- 3-ій і 6-ий Часи**

**9:30 - Літургія св. Василя Великого.**

#### PRAYER CORNER



**We ask you to remember in your prayers the sick, hospitalized, those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. We pray for the end of war and for peace in Ukraine and for the health and wellbeing of:** families who have lost their loved ones; those who are wounded and/or missing. Metropolitan

Antony, Archbishop Daniel, Maria Holubowsky, Adriana Olynec, Stephanie Revucky, Anatol Huzva, Sonia Szewczuk, Natalie Sherstyuk, Larissa Zaika, Dr. Steven McNulty, Tania & Katerina Peltekis, Volodymyr Katolik, Barbara Kurman, Greg Karbiwnyk, Evdokia Trypupenko, Matthew, Irena Sherba, Ann Stryzak, Anna Kowal, Eliza Gravely, Cathy Zador, Helen Wilwert, Lauren Shevchek, Orysia Nowosiwsky, Stephen Sheptak, Ihor, Tamara & Serge Komarowski, Lynn Szafranski, Hugo Kudanovych, Elizabeth & Lisa Curry, Maria Holubowsky.

*If there is anyone who is in need of prayers and you would like to add them to the prayer corner,*

**EPISTLE**

**The Reading is from the Epistle of the Holy  
Apostle Paul to the Romans  
(Romans 13:11-14:4)**

Brethren! And do this, knowing the time, that now it is high time to awake out of sleep; for now our salvation is nearer than when we first believed. The night is far spent, the day is at hand. Therefore let us cast off the works of darkness, and let us put on the armor of light. Let us walk properly, as in the day, not in revelry and drunkenness, not in lewdness and lust, not in strife and envy. But put on the Lord Jesus Christ, and make no provision for the flesh, to fulfill its lusts. Receive one who is weak in the faith, but not to disputes over doubtful things. For one believes he may eat all things, but he who is weak eats only vegetables. Let not him who eats despise him who does not eat, and let not him who does not eat judge him who eats; for God has received him. Who are you to judge another's servant? To his own master he stands or falls. Indeed, he will be made to stand, for God is able to make him stand.

**GOSPEL**

**The Holy Gospel according to St. Matthew  
(Matthew 6:14-21)**

The Lord said: For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. But if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. "Moreover, when you fast, do not be like the hypocrites, with a sad countenance. For they disfigure their faces that they may appear to men to be fasting. Assuredly, I say to you, they have their reward. But you, when you fast, anoint your head and wash your face, so that you do not appear to men to be fasting, but to your Father who is in the secret place; and your Father who sees in secret will reward you openly. "Do not lay up for yourselves treasures on earth, where moth and rust destroy and where thieves break in and steal; but lay up for yourselves treasures in

**АПОСТОЛ**

**З послання до Римлян святого апостола  
Павла читання  
(Римлян: 13:11-14:4)**

Браття! Так чинить, знаючи час, що вже пора нам від сну встати. Бо нині ближче до нас спасіння, ніж коли ми увірували. Ніч минула, а день наблизився: отже, відкиньмо діла темряви і зодягнімось у зброю світла. Як удень, будемо поводитися благопрстойно, не в розгулах і пияцтві, не в перелюбстві й розпусті, не в сварках і задрощах; а зодягніться в Господа нашого Ісуса Христа і піклування про плоть не обертайте на похоті. Немічного у вірі приймайте без суперечок про погляди. Бо один вірить, що можна їсти все, а немічний їсть овочі. Хто їсть, не зневажай того, хто не їсть; і хто не їсть, не осуджуй того, хто їсть, тому що Бог прийняв його. Хто ти, що осуджуєш чужого раба? Перед своїм Господом стоїть він або падає. І буде поставлений, бо Господь має силу поставити його.

**ЄВАНГЕЛІЯ**

**Від Матфея Святого Євангелія читання  
(Матфея 6:14-21)**

Сказав Господь: Бо якщо ви прощатимете людям провини їхні, то простить і вам Отець ваш Небесний. А коли не будете прощати людям провин їхніх, то і Отець ваш не простить вам провин ваших. Коли ж постите, не будьте сумні, як лицеміри, бо вони потьмарюють обличчя свої, щоб показати людям, що постять вони. Істинно кажу вам: вони вже мають нагороду свою. Ти ж, коли постиш, намасти голову твою і вмий обличчя твоє, щоб не показувати людям, що ти постиш, але Отцю твоєму, — Який у таїні; і Отець твій, Який бачить таємне, воздасть тобі явно. Не збирайте собі скарбів на землі, де черв і тля точать і де злодії підкопують і крадуть. Збирайте ж собі скарби на небі, де ні черв, ні тля не точать і де

heaven, where neither moth nor rust destroys and where thieves do not break in and steal. For where your treasure is, there your heart will be also.

### **ANNOUNCEMENTS**

**Bring your children to church today – they will come tomorrow! The future of our church is in our children and grandchildren!**

**MEMORIAL BOOKS:** The Saturdays of the Souls and the Great Lenten season is just around the corner. Please submit your Hramatkas (Memorial books) to Fr. Taras, if you wish to have your loved ones commemorated during the special services.

**ARRIVING TO CHURCH LATE** - The time to arrive at the temple is before a service starts. For some unknown reason, however, it has become customary – or rather a habit – for some individuals and families to come late. If you arrive after a service begins, try to enter the temple quietly and observe what is happening. If a scripture selection is being read, or an entrance is taking place, or during the Anaphora and Consecration, wait until it is finished to quickly find a seat. If the celebrant is delivering a sermon, stay in the back of the temple until he has finished. Try not to interrupt a service by your entrance. By the way, the best way to avoid the problem is to arrive on time. People who arrive late for the Divine Liturgy should not approach for the Eucharist.

**TALKING IN CHURCH:** Isn't it great to come to church and see friends and family members? But wait until coffee hour to say "Hi" to them. It just isn't appropriate to greet people and have a conversation with them in the church temple. Besides being disrespectful towards God, it is rude towards the other people in the church who are trying to worship. Talk to God while in church through your prayers, hymns, and thanksgiving, and to your friends in the hall afterwards.

**ATTENTION:** Dear parishioners and visitors! We sincerely ask you to observe rules of conduct

злодії не підкопують і не крадуть, бо де скарб ваш, там буде й серце ваше.

### **ОГОЛОШЕННЯ**

**Приведіть до церкви ваших дітей сьогодні - вони повернуться завтра! Майбутнє нашої церкви це наші діти і онуки!**

**ГРАМАТКИ:** Якщо ви бажаєте пом'янути ваших рідних та близьких в Поминальні Суботи під час Великого Посту, будь ласка подайте ваші граматки отцю Тарасу.

**ПАМ'ЯТАЙТЕ:** одне з найважливіших правил поведінки у церкві є вчасне прибуття, тобто, до початку служби. Цим ви виявляєте повагу і до священника, і до усіх присутніх, і до Бога. Якщо все таки ви спізналися на початок служби - спокійно увійдіть до храму і прислухайтеся до того, що відбувається у цей час. Не ходіть по церкві під час читання з Писання, входу, виголошення анафори та освячення, основних молитов, проповіді священника - залиштеся там, де ви стоїте, і тільки після того, пройдіть на своє місце. Саме цим ви допоможете священнику і присутнім проникнутися Духом Святої Літургії. Віруючі які спізналися на Літургію не повинні підходити до Св. Причастя.

**СПІЛКУВАННЯ В ХРАМІ:** Ми всі маємо чудову можливість зібратися по неділях для молитви і щоб поспілкуватися з нашими близькими та друзями. Для спілкування, ми запрошуємо Вас на каву після Літургії. Під час Богослужінь - ми просимо Вас дотримуватися тиші і надати можливість іншим перебувати в молитовному стані. Ваші розмови можуть відволікати від молитви, святих читань та духовного співу. То ж коли в храмі, поспілкуйтеся з Богом через молитву і спів.

**УВАГА:** Шановні парафіяни та прихожани нашого храму! Щиро просимо Вас з пошаною

while in church and respect its property. All that we have - this is your merit. We try to keep our Holy Temple clean and we ask of you the same, please help keep our church beautiful! This is our home where we turn to God with prayers. Please teach children from early age how to behave in church. During and after the Liturgy, children **MUST** be under the supervision of their parents. If your child does not attend our church school, they should not be in the church hall unattended. If your child uses crayons, books or toys, please take a moment to tidy things up after your child and take the time to explain to your child that he/she has the responsibility to care for these things. Please remember that, this is the House of God – respect it and care for it!

**FELLOWSHIP HOUR:** Everyone attending the services is cordially invited to join in fellowship over coffee and sweets in the cathedral hall immediately following the Liturgy.

ставитися до правил поведінки у церкві та його майна. Все, що ми маємо – це є Ваша заслуга. Ми намагаємося тримати храм у чистоті щоб Вам було приємно бути у нашому спільному домі, де ми з молитвами звертаємося до Бога. Особливо просимо привчати дітей до цього. Під час та після Літургії діти **ПОВИННІ** бути під наглядом батьків. Якщо Ваша дитина не ходить до нашої церковної школи, вони не повинні перебувати в залі без догляду батьків. Якщо Ваші діти користуються олівцями, книжками або іграшками, ласкаво просимо прослідкувати щоб всі ці речі були поверненні на свої відповідні місця. Памятимо, це наш з Вами Храм! Шануймо і бережимо його!

**ЗАПРОШЕННЯ:** Кожний присутній, запрошений до церковного залу на каву та товариську розмову, після Літургії.

**MARCH**  
Against Russia's  
Invasion of Ukraine

**Philadelphia  
Museum of Art**  
Walk towards City Hall

**RESCHEDULED TO**  
**03.01**  
**2:00PM**

### **PRAYER AT THE BEGINNING OF THE GREAT FAST:**

Hope of all the ends of the earth and those far off on the sea; O God who by the Law, the Prophets and the Evangelists appointed these holy days of fasting! Make us worthy to journey through the Fast in cleanness, to be constant in steadfast faith and to keep Your commandments all the days of our life. Enjoin an Angel of Peace to safeguard our beginning and end in every good deed; who marks us and gives us what is pleasing toward a perfect Communion of Your Holy Mysteries. Receive, O Master, the kneeling and fasting of Your servants — and grant them and all of us spiritual blessing in Christ Jesus our Lord, for You are blessed together with Him, with Your Most-Holy, Merciful and Life-giving Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen

### **МОЛИТВА НА ПОЧАТКУ ВЕЛИКОГО ПОСТУ:**

Надіє всіх кінців землі, і тих, хто в морі далеко, Боже, що Законом, і Пророками, і Євангелистами передрік єси святі оці пісні дні! Сподоби всіх перейти час Посту в чистоті, додержати Віру непорушну, і зберегти Твої Заповіді по всі дні життя нашого! Накажи берегти початок наш та кінець на всяке добре діло Ангелу миру, що вислуховує й догоджує нам на досконале Причастя Святих Твоїх Тайн. Прийми ж, Владико, колінопреклоніння й піст рабів Своїх, і подай духовне благословення їм та всім нам у Христі Ісусі, Господі нашім, бо Ти з Ним благословен єси, з Пресвятим, і Добрим, і Животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

### **КОРОТКИЙ ПЕРЕЛІК ГРІХІВ І ГРІХОВНОГО СТАНУ ПО ВІДНОШЕННЮ ДО БОГА**

1. Байдужість до БОГА, Його благої волі і Його Слова.
2. Життя без молитви, сповіді і Причастя.
3. Впевненість у тому: "Бог у мене в душі - церква мені не потрібна", в основі якої лежить нерозкаяність і гордія.
4. Богохульство, блюзнірство над святиною (над іконами, святими книгами та святими речами)
5. Заняття магією, проріканням, астрологією, ворожінням, зливання на віск, знімання наврочення і т.п.; звернення до чаклунів, екстрасенсів, кодувальників, бабок, ворожок, що є зреченням віри і надії на Бога і, врешті-решт, закінчується спілкуванням з сатаною і його нечистими думками.
6. Пошуки помилкової духовності: членство в сектах (Гарафіна Маковій, Ольга Асауляк та ін.), медитація, йога та інші окультні практики, які наповнюють людину гордінею і віддають у владу демонів.
7. Небажання знати про віру нічого більше, крім елементарних понять та нечитання Святого Писання.
8. Нехтування церковних свят, Богослужіння, постів і пісних днів.
9. Неуважність, розмови, осудження у храмі.
10. Вживання імені Божого в жартах і пустих розмовах.
11. Причастя без підготовки і примирення з ближніми.
12. Недовіра до Бога, невіра в Його благий Промисел в нещастях і в різних життєвих труднощах.
13. Надмірна надія на милосердя Боже.
14. Марновірство, забобони. Віра в прикмети, в долю, в гороскопи, сни, амулети (червона нитка на руках, знаки зодіаку на шиї та ін.)



SUNDAY, MARCH 1, 2026  
SUNDAY OF ORTHODOXY  
YOUTH PROCESSION WITH ICONS

НЕДІЛЯ, 1 БЕРЕЗНЯ, 2026 р.  
НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВ'Я  
ДИТЯЧА ПРОЦЕСІЯ З ІКОНАМИ

*UOL Lenten Retreat*  
*March 28, 2026*  
*"Taste and See that the*  
*Lord is Good" Psalm 34:8*

*Retreat will focus on Communion*  
*and the Communion prayers*



Speak  
Fr. Anthon  
Fr. Roman M

**Basilian Spirituality Center**  
**710 Fox Chase Rd,**  
**Jenkintown, PA 19046**

Retreat registration: